

С 1 – уровень профессионального владения языком. По окончании кандидат сможет понимать широкий диапазон сложных и длинных текстов, в которых может быть скрыт подтекстовый смысл, не выраженный прямым образом. Свои высказывания сможет формулировать не задумываясь, отвечать на вопросы сразу, без запинок подбирая нужные слова и выражения. Человек, изучивший польский язык на уровне С 1, успешно и свободно пользуется этим языком при общении с друзьями, знакомыми, в школе или на работе, умеет сформулировать ясные, правильно составленные предложения на различные темы, строить более длинные высказывания, применяя правила построения речи и используя союзы и обороты для создания однородного и связного текста.

С 2 – уровень владения языком в совершенстве. Это высший уровень в изучении польского языка. На этом уровне практически не бывает ошибок грамматического характера, ошибок при построении предложений или неточности высказываний. Словарный запас соответствует уровню понимания технических и научных терминов. Человек, овладевший польским языком на этом уровне, понимает практически все, различает все тонкости высказываний, может пересказать услышанное, увиденное или прочитанное точно, до всех мелочей передавая содержание полученной информации.

Сертификат по польскому языку как иностранному является единственным государственным документом, подтверждающим знание польского языка. Экзамен могут сдавать лица, желающие получить документ, который удостоверяет их уровень владения польским языком.

Т.Н. Игнатюк (г. Брест, БрГТУ)

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ЗАНЯТИЙ ПО РКИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ СТРОИТЕЛЬНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ)

На современном этапе в образовательном пространстве одной из главных задач в подготовке высококвалифицированных специалистов является научное определение содержания и качества обучения русскому языку студентов-иностранцев. Преподавателям-русистам понятно, что русский язык для иностранных студентов служит, в первую очередь, рабочим языком, который является базой для овладения выбранной специальностью. А также этот язык ещё и средство для получения научной информации, и фактор, благодаря которому студент-иностранец включается в научную сферу и общественную жизнь.

Преподавателю русского языка как иностранного в техническом вузе важно понимать, что его занятия должна отличать ярко выраженная профессиональная направленность, потому что язык научного стиля, который изучают иностранные студенты, является средством получения выбранной специальности. В задачу преподавателя-русиста входит не обучение физике, химии или математике, а именно обучение языку данной специальности.

Об этом значительно раньше говорил и писал В.Г. Костомаров: «толкование специальных терминов не признается задачей русиста, в обязанности которого

входит познакомить студента со спецификой языка данной дисциплины и научного языка вообще» [1, с.219].

Без определённых знаний в области русского языка невозможно говорить об особенностях стиля научной речи, поэтому студентам-иностранцам важно и нужно иметь представление о структуре русского языка, а также уметь различать дефиниции и термины. Из опыта работы со студентами-иностранцами видно, что существует прямая зависимость между знанием языка и предмета, а это значит, что чем лучше студент-иностранец знает язык, тем легче ему учиться. Из этого следует, что основным свойством языковых навыков является именно осознанность. Поэтому, если студент-иностранец раньше не изучал русский язык, то обучение должно проходить постепенно. В нашем техническом университете у студентов есть такая возможность, так как своё обучение они могут начать с подготовительного отделения и в дальнейшем успешно продолжить на всех последующих курсах. При обучении должны затрагиваться различные уровни языка – фонетический, словообразовательный, лексический, морфологический и синтаксический. Задачи и цели обучения будут постепенно усложняться от подготовительного отделения до конца обучения.

В настоящее время при создании методических и учебных пособий для иностранных студентов востребованным является междисциплинарный подход. Кафедра белорусского и русского языков нашего университета уже не первый год сотрудничает со специальными кафедрами. Результатом данного сотрудничества являются методические указания, подготовленные в соавторстве преподавателями технических и экономических кафедр. Это такие указания, как: «Научный стиль речи: экономический профиль на материалах текстов по микроэкономике» (Борсук Н.Н., Заика З.М., Захарченко Л.А., Медведева Г.Б) или методические указания, подготовленные на материалах лекций, например: «Тренировочные задания по русскому языку для иностранных студентов строительного факультета» (авторы Игнатюк Т.Н., Турабова Э.Н.). Целью данного пособия является:

- подготовить иностранных студентов к занятиям по курсу;
- облегчить процесс восприятия устной научной речи специальности (лекции);
- усовершенствовать умения и навыки в таких аспектах речевой деятельности, как чтение и говорение;
- ввести специфические элементы научного стиля речи;
- активировать специальные технические термины и понятия.

Всем известно, что текст является единицей обучения в методике преподавания иностранных языков. Данные методические указания включают комплекс адаптированных текстов по специальности «Архитектура». Всего в издании представлено 8 тематических блоков, которые определены преподавателем-специалистом как базовые и без знания которых невозможно усвоение материала данного курса. Это, например, такие темы, как: «Архитектура – область деятельности», «Классификация зданий и их конструктивные схемы», «Объёмно - планировочные решения зданий» и др.

Каждый блок содержит адаптированный текст, который сопровождается системой предтекстовых и послетекстовых заданий, позволяющих освоить лекси-

ко-грамматические и семантико-синтаксические категории тематического блока. Задания направлены на закрепление полученных сведений по специальности, овладение специальной лексикой, усовершенствование навыков владения грамматическими конструкциями, овладение приёмами извлечения из текста основной информации и формирование умений ориентироваться в языковом материале, а также на усвоение лексического минимума, отработку и закрепление навыков употребления в речи научных терминов.

Каждая тема начинается с разбора новых слов, терминов и понятий, к каждому тексту даны определённые слова по теме. Первое задание каждого урока представленных методических указаний звучит так: «Найдите в словаре значение незнакомых слов. Прочитайте и запишите их». Ниже приводятся слова с указанным правильным ударением и трудными случаями определения рода существительных. Затем студентам предлагается записать данные слова и словосочетания в тетрадь, а значения незнакомых слов определить по словарю.

В первую часть урока входят и другие предтекстовые задания, такие как: «Из данных слов выберите слова с общим корнем», «Назовите глаголы, от которых образованы данные существительные», «От данных существительных образуйте прилагательные со следующими суффиксами и подберите к ним определяемые слова из текста» и т.п. Все эти задания направлены на обучение студентов пониманию слов, словосочетаний, предложений, которые представлены в тексте, а также призваны снять трудности лексического и грамматического плана, связанные с пониманием текста, которые могут возникнуть при дальнейшем чтении.

С помощью предтекстовых заданий студент должен научиться:

- определять значение слов по контексту;
- выявлять значения слова посредством словообразовательного анализа: находить группы однокоренных слов, определять значение слова на основе частей сложных слов;
- устанавливать лексическую сочетаемость изучаемых языковых единиц;
- устанавливать синонимические и антонимические связи слов;
- находить главную информацию предложения;
- заменять причастные и деепричастные обороты конструкциями устной речи;
- находить в тексте лексико-грамматические конструкции научного стиля и уметь заменять их синонимичными с помощью материала для справок.

Работа над этой частью урока с предтекстовыми заданиями может быть проделана студентами самостоятельно или под руководством преподавателя - русиста.

Второй частью занятия является самая главная часть – это работа с текстом. Как правило, чтение текста предваряет предтекстовое задание. Это задание должно быть направлено на смысловой анализ текста и этим способствовать пониманию содержания текста. В данных методических указаниях оно звучит так: «Прочитайте название текста и проанализируйте его. Скажите, о чём пойдёт речь в тексте».

Когда студенты работают с текстом, у них происходит развитие речевых навыков сначала на уровне предложения, а затем и всего высказывания. «Це-

лью чтения ...является восприятие текста в целом, определение темы текста, выявление основного содержания темы, терминов и дефиниций, обслуживающих данную тему, а также подготовка к воспроизведению текста» [2, с.486].

Потом даны послетекстовые задания, призванные контролировать понимание введённого лексико-грамматического материала, тем самым подготавливая студентов-иностранцев к воспроизведению информации текста в форме монолога. Данная работа с текстом направлена на развитие речевых навыков сначала на уровне предложения, а затем и всего текста. Послетекстовые задания в данных методических указаниях такие: «Составьте и запишите вопросы к тексту», «Определите, из скольких смысловых частей состоит текст. Выделите главную информацию каждой части и составьте план текста», «Прочитайте текст, оформите главную мысль каждой его части в виде текста», «Восстановите содержание текста, опираясь на тезисы».

Послетекстовые задания обучают:

- находить в тексте и воспроизводить нужную информацию;
- отвечать на вопросы по тексту;
- анализировать структуру текста: делить текст на смысловые части;
- самостоятельно ставить вопросы к тексту;
- составлять номинативный план и план в виде вопросы;
- используя план и опорные слова, передавать содержание текста сначала по абзацам, а затем по смысловым блокам;
- производить сжатие текста с целью выработки навыков конспектирования.

В конце каждого занятия преподаватель может дополнить самостоятельно методические указания дополнительными тестовыми заданиями по изученной теме, что будет способствовать проверке и закреплению полученных знаний.

В целом, материалы данных методических указаний способствуют формированию у студентов-иностранцев умений и навыков чтения, конспектирования текстов, развитию навыков монологической речи, и призваны облегчить участие в практических занятиях по данной специальности. Подобные методические указания, созданные совместно в сотрудничестве кафедр, позволят эффективно организовать аудиторную и самостоятельную работу студентов-иностранцев при их подготовке профессионально-ориентированной деятельности и к ситуациям учебно-профессионального общения.

Литература

1. Костомаров В.Г. Новые направления научно-методической работы кафедр русского языка // В.Г. Костомаров // Материалы совещания заведующих кафедрами русского языка для иностранцев, обучающихся в вузах СССР. – М., 1968.

2. Орлова Т.К. Содержание и структура учебника по научному стилю речи (этап довузовской подготовки) / Т.К. Орлова // Профессионально-педагогические традиции в преподавании русского языка как иностранного. Язык – речь – специальность: Материалы Международной научно-практической конференции «Мотинские чтения». Ч.2 – М. : Изд-во РУДН, 2005, с 481-488.